

FESTAS
DE AOIZ

224

GOIZKO
JAIAK



DEL 10 AL 14 DE AGOSTO
ABUZTUAREN 10etik 14ra



programa de fiestas 2024ko jaietako egitaraua

AOIZ AGOITZ



EDITA_ARGITARATZAILEA
Ayuntamiento de Aoiz
Agoizko Udala

IMPRESIÓN_INPRIMAKETA
Imagraf

PORTADA_AZALA
Cartel Fiestas 2024
2024ko Jaietako Kartel
Estitxu Larrea Leatxe

DISEÑO_DISEINUA
www.alfredoleon.com

FOTOGRAFÍAS_ARGAZKIAK
El Aoiz de entonces
Agoitz, iragana gogoan
Archivo General de Navarra
Nafarroako Artxibo Nagusia
Félix Cía
Diario de Navarra
Archivo Latasa
Ramón Leache
Alfredo León Mañú
Jose M^a Jiménez
Iñaki Vergara Pérez

DL / LG NA 1319-2015

saludo del alcalde

Ya estamos en la cuenta atrás; las fiestas están a la vuelta de la esquina. Se nota en el ambiente, en la gente, en el nerviosismo por las últimas compras y en los preparativos finales para el esperado día del cohete.

Este año, una pésima y amarga noticia en la antesala de estas fiestas nos ha provocado rabia y tristeza: Flamasats renuncia a construir la esperada planta de Clipper en Aoiz. El anuncio unilateral por parte del grupo de la familia catalana Puig ha caído como un jarro de agua fría. Y llueve sobre mojado. Desde el Ayuntamiento consideramos que esta decisión es totalmente inexplicable e injusta. Sin embargo, os aseguro que seguiremos dejándonos la piel para reindustrializar Aoiz y la comarca.

A pesar de todo, debemos disfrutar y pasarlo lo mejor posible durante estas fiestas, olvidando por un momento los problemas cotidianos y las malas noticias, porque Aoiz lo merece. Os invito a participar en los actos programados, a divertirnos de manera saludable y a convivir en armonía, siempre con respeto e igualdad. En estos días festivos, y durante todo el año, solo el SÍ es SÍ.

El día 10 a las 12:00 horas, la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Aoiz, con motivo de su 50 aniversario, lanzará el cohete desde el balcón del ayuntamiento para dar inicio a nuestras queridas fiestas. Un merecido premio a su larga trayectoria y a su incansable y reconocida labor. ¡Zorionak!

Quiero agradecer de corazón a todos los colectivos culturales, deportivos y sociales, a la hostelería, el comercio, los servicios, la industria, y a todas las personas que hacen posible que Aoiz avance día a día. Sin vuestra colaboración no sería posible que nuestra Villa se transformase para gozar de estos días de diversión y esparcimiento.

También quiero mostrar un merecido reconocimiento a todos los trabajadores y trabajadoras municipales por vuestro esfuerzo diario y, en especial, durante esta semana festiva.

Por todo ello, en nombre de la corporación municipal y en el mío propio, espero que disfrutéis al máximo de nuestras fiestas, de forma que la participación y la convivencia sean un ejemplo para todos y todas.

Finalmente, quiero recordar a quienes este año, por un motivo u otro, estarán ausentes y no podrán celebrar nuestras queridas fiestas.

¡Gora Agoitz! ¡Gora Agoizko Jaiak! ¡Zorionak!



Ángel Martín Unzué Ayanz
Alcalde de Aoiz/Agoizko Alkatea

alkatearen agurra

Atzerako kontaketan gaude jada. Jaiak ondoan daude. Giroan nabaritzen da, jendearengan, azken erosteketarik urduritasuna eragiten baitute eta txupinazoa aurretiko azken prestaketa lanak ikusten direlako.

Aurten, jaien bezperan izan dugun albiste txar eta mingotsak amorrua eta tristura eragin digu: Flamasatsen uko egin dio Agoizko Clipper lantegia martxan jartzeari. Puig familia katalanaren aldebakarreko jakinarazpenak zaplazteko galanta izan da. Zauriaren gainean piko egitea da, berriz ere. Udaren ustez, erabaki hori guztiz ulertezina eta bidegabea da. Baina, hori horrela ere, bizia ematen jarraituko dugu, Agoitz eta eskualdea berrindustrializatzeko. Hitz ematen dizuet.

Hala eta guztiz ere, jai hauetan ahalik eta hobekien gozatu eta pasatu behar dugu, une batez eguneroko arazoak eta berritarrak ahaztuta, Agoitzek merezi duelako. Gonbidatzen zaituztet programatutako ekitaldietan parte hartzera, modu osasungarrian dibertitzera eta harmonian bizitzera, betiere errespetuz eta berdintasunez. Jaiegun hauetan, eta urte osoan, bakarrik BAIETZA da BAIETZ.

Hilaren 10ean, 12:00etan, Agoizko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsak, bere 50. urteurrena dela eta, suzuria jaurtiko du udaletxeko balkoitik, gure jaiari hasiera emateko. Merezitako saria da, bere ibilbide luzeagatik eta bere lan nekazien eta aintzatetsiagatik.

Bihotzez eskerrak eman nahi dizkiet kultura, kirol eta gizarte kolektibo guztiei, ostalariei, merkatariak, zerbitzuakoei, industriakoei eta Agoitzen egunez egun aurrera egitea ahalbidetzen duten pertsona guztiei. Zuen laguntzarik gabe ezinezkoa litzateke gure herria eraldatzea, egun dibertigarri hauetatik gozatzeko.

Era berean, merezitako aintzatespena adierazi nahi diet udal langile guztiei, egunero eta, bereziki, jai-aste honetan egiten duzuen ahaleginagatik.

Horregatik guztiagatik, udalbatzaren izenean eta nire ize-nean, espero dut gure jaiak ahalik eta gehien gozatzeko, parte-hartzea eta bizikidetzaren eredu izan daitezen guztiontzat.

Azkenik, gogoratu nahi ditut aurten, arrazoi batengatik edo besteagatik, kanpoan egonen direnak eta gure jai maiteak ospatzerik izanen ez dutenak.

Gora Agoitz! Gora Agoizko Jaiak! Zorionak!

عيد سعيد Sărbători Fericite



11:15 Casa Consistorial. Recepción a las autoridades de la zona y colectivos socioculturales y entrega de premios del Concurso de Carteles. También, reconocimiento especial a: Patxi Mancebo, Cofradía de la Costrada, Cross de la Costrada, Kati Leatxe y Talde Morea.

12:00 Cohete anunciador de las Fiestas en honor a San Miguel. Lanzará el chupinazo: la **Comparsa de Gigantes y Cabezudos**. A continuación, **pasacalles** con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, Gaiteros de Aoiz, Milaur Agoizko Gaitari Taldea, Txaranga Iraunkorrek y Txistularis de Aoiz.

17:00-20:00 Polideportivo. **Parque infantil**: hinchables, barredora, zona recreativa, gran ludoteca y zona de agua. **AVISO**: para la zona de agua es recomendable llevar bañador.

17:30 Prueba de zurracapotes con Txaranga Iraunkorrek. Salida desde el Ayuntamiento.

20:00-21:30 Plaza Baja Navarra. **Bailables con DJs**: Arsenike y DJ Pekas. A continuación, **Baile de la Era y bailables** con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz. En el descanso, entrega de premios al mejor zurracapote y pancarta.

22:15 Toricos de fuego, con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz. Salida desde el Ayuntamiento.

23:00 Plaza del Mercado. **Conciertos de rock**: Aingura, Herdoil y DJ Bull. Organiza: Agoizko Gazteak y Angiluerreka Elkartea.

24:00-04:30 Plaza Baja Navarra. **Bailables con DJ**: Arsenike y DJ Pekas.

02:00 Pasacalles con Agoizko Burrumba, desde el Ayuntamiento.

03:00 Pasacalles con Txaranga Iraunkorrek, desde el Ayuntamiento.

11:15 Udaletxea. Harrera ekitaldia, eskualdeko agintariei eta herriko gizarte eta kultura elkarteei. Kartel Lehiaketako sarien banaketa. Horretaz gain, aitortza berezia: Patxi Mancebo, Kostradaren Kofradia, Kostradaren Lasterketa, Kati Leatxe eta Talde Morea.

12:00 Jaietako **txupinazoa** (San Migelen oho-rean). Jaurtitzailak, **Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa**. Ondoren, **kalejira** Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaekin, Agoizko Gaitariekin, Milaur Agoizko Gaitari Taldearekin, Iraunkorrek Txaranga eta Agoizko Txistulariekin.

17:00-20:00 Polikiroldegia. **Haurrentzako jolasak**: airezko gazteluak, ekortzeko makina, jolas-txokoa, ludoteka eta ur-gunea. **OHARRA**: ur-gunerako bainujantzia eramatea komeni da.

17:30 Zurrakapoteen proba, Iraunkorrek Txarangarekin. Irteera, Udaletxetik.

20:00-21:30 Nafarroa Beherea Plaza. **Dantzaldia** Arsenike eta DJ Pekas-ekin. Ondoren, Larraindantza eta dantzaldia Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin. Atsedendian, zurrakapote eta pankarta hobereenen sari banaketa.

22:15 Zezensuzkoak, Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin, Irteera: Udaletxea.

23:00 Merkatuko Plaza. **Rock kontzertuak**: Aingura, Herdoil eta DJ Bull. Antolatzailea: Agoizko Gazteak eta Angiluerreka Elkartea.

24:00-04:30 Nafarroa Beherea Plaza. **Dantzaldia** Arsenike eta DJ Pekas-ekin.

02:00 Udaletxetik abiatuta, **kalejira**, Agoizko Burrumbarekin.

03:00 Udaletxetik abiatuta, **kalejira**, Iraunkorrek Txarangarekin.



09:00 **Dianas** con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz.

11:00 **Concentración de Comparsas de Gigantes y Cabezudos.** Salida desde Parque Iturzarrea. Comparsas Huarte, Lumbier, Txantrea, Espinal, San Jorge, Berriozar, Sociedad Nueva Tudela, Cáseda y Aoiz, acompañadas por Gaiteros de Aoiz y Milaur Agoizko Gaitari Taldea.

11:30 **Procesión** en honor a San Miguel, Patrono de la Villa, con la participación de la Banda de Música de Aoiz, Milaur Agoizko Gaitari Taldea, Agoizko Dantzari Txiki Taldea y Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

12:00 **Misa solemne** con la participación de la Coral San Miguel, interpretando la Misa de la Vela de Mariano García, la Comparsa de Gigantes y Cabezudos y Milaur Agoizko Gaitari Taldea.

13:00 Plaza Baja Navarra. **Euskal Dantza** con Agoizko Dantzari Taldea y Txistularis de Aoiz. Reparto de chorizo, queso y vino. Pasacalles con la Txaranga Iraunkorrek.

17:00-20:00 Polideportivo. **Parque infantil:** hinchables, gran ludoteca, tragabolas, pista americana y zona de agua.

AVISO: para la zona de agua es recomendable llevar bañador.

17:30-19:00 **Pasacalles** con la Txaranga Iraunkorrek. Salida desde la Plaza Baja Navarra

18:00 Frontón Toki Eder. **Partidos de pelota.**

Partido femenino:
Ruiz de Infante-Zabala vs Aldaregia-L. Galeano

Partido masculino:
Urrutikoetxea-Mariezkurrena vs Artola-Eskiroz

Venta anticipada de entradas.

20:00-21:30 Plaza Baja Navarra. **Bailables** con la orquesta Kresala. A continuación, **Baile de la Era y bailables** con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz.

22:15 Parque Iturzarrea. **Fuegos artificiales y toricos de fuego**, amenizados por Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz. Salida toricos: Iturzarrea.

23:00-01:00 Parque Iturzarrea. **Disco joven** con Doinua Djs.

23:30-02:30 Plaza Baja Navarra. **Bailables** con la orquesta Kresala. A continuación, **pasacalles** con la Txaranga Iraunkorrek.

09:00 **Dianak**, Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin.

11:00 **Erraldoi eta Buruhandi Konpartsen Konzentrazioa.** Irteera Iturzarrea Parketik. Konpartsa hauek izanen dira: Uhartea, Irunberri, Txantrea, Aurizberri, Sanduzelai, Berriozar, Sociedad Nueva Tudela, Kaseda eta Agoitz. Agoizko Gaitariekin eta Milaur Agoizko Gaitari Taldearekin.

11:30 **Prozesioa**, San Migel herriko patroia ohorean. Bertan honakoek parte hartuko dute: Agoizko Musika Banda, Milaur Agoizko Gaitari Taldea, Dantzari Txiki Taldea, Erraldoi eta Buruhandien Konpartsak.

12:00 **Meza.** Bertan honakoek parte hartuko dute: San Migel Abesbatza, Erraldoi eta Buruhandien Konpartsak eta Milaur Agoizko Gaitari Taldeak. Mariano Garciaren Argizariaren Meza abestuko da.

13:00 Nafarroa Beherea Plaza. **Euskal dantzak** Agoizko Dantzari Taldearekin eta Agoizko Txistulariekin. Bitartean, txorizoa, gazta eta ardoa banatuko da. Kalejira, Iraunkorrek Txarangarekin.

17:00-20:00 Polikiroldegia. **Haurrentzako jolasak:** airezko gazteluak, bola-irentzailea, pista amerikarra ludoteka eta ur-gunea.

OHARRA: ur-gunerako bainujantzia eramatea komeni da.

17:30-19:00 **Kalejira** Iraunkorrek Txarangarekin. Irteera Nafarroa Beherea plazatik.

18:00 Toki eder pilotalekua. **Pilota partidak.**

Emakumezkoen partida:
Ruiz de Infante-Zabala vs Aldaregia-L. Galeano

Gizonezkoen partida:
Urrutikoetxea-Mariezkurrena vs Artola-Eskiroz

Sarrerak alde zuzenetik salgai.

20:00-21:30 Nafarroa Beherea Plaza. **Dantzaldia**, Kresala Orkestrarekin. Ondoren, **Larraindantza eta dantzaldia** Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin.

22:15 Iturzarrea parkea. **Su artifizialak eta zenezuzkoak.** Birtartean, Agoizko Gaitariak eta Agoizko Txistulariek joko dute. Zezentxoaren irteera: Iturzarrea.

23:00-01:00 Iturzarrea parkea. **Disko gaztea** Doinua DJ-ekin.

23:30-02:30 Nafarroa Beherea Plaza. **Dantzaldia** Kresala orkestrarekin. Ondoren, **kalejira** Iraunkorrek Txarangarekin.



Todas las barracas de feriantes a 1,5 €- Feriako barraka guztiak, 1,5 €

09:00 **Dianas** con Gaiteros de Aoiz.

11:15 Sala Aurelio León. Recepción al Ayuntamiento txiki, **imposición de pañuelico** a los nacidos y nacidas en 2023.

12:00 **Cohete txiki** con la participación de Txaranga Iraunkorrek.

12:30 Desde la Plaza Baja Navarra al Parque Iturzarrea, el Ayuntamiento txiki acompañado por la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, Milaur Agoizko Gaitari Taldea y la Txaranga Iraunkorrek. **Fiesta de la espuma.**

13:00 **Agoitz Kantuz** (canciones populares en euskera), que se iniciará desde la Plaza Mendiburua.

14:30 Parque de Navarra. **Paellada popular** y sobremesa con la actuación de Fidel Zelai. En caso de lluvia se trasladará al frontón Toki Eder.

18:00-19:30 **Vaquillas**, amenizadas por la Txaranga Iraunkorrek.

19:00 **Desfile** de los y las participantes del concurso infantil de disfraces caseros desde la Plaza Mendiburua hasta la Plaza Baja Navarra. El desfile estará amenizado por la Txaranga Iraunkorrek. Al finalizar, entrega de premios.

20:00-21:30 Plaza Baja Navarra. **Bailables** con la orquesta Eztitan. Al finalizar, **Baile de la Era** y **bailables** con Gaiteros de Aoiz.

22:15 **Toricos de fuego**, amenizados por Milaur Agoizko Gaitari Taldea. Salida desde el Ayuntamiento.

23:00-01:00 Parque Iturzarrea. **Disco Joven** con Doinua DJs.

23:30-02:30 Plaza Baja Navarra. **Bailables** con la orquesta Eztitan. Al finalizar, **pasacalles** con la Txaranga Iraunkorrek.

09:00 **Dianak**, Agoizko Gaitariekin.

11:15 Aurelio León aretoa. Harrera Udal Txikiari, **zapia ezartzea** 2023. urtean jaiotako haurrei.

12:00 **Txupinazo txikia** Iraunkorrek Txaranga parte hartzearekin.

12:30 Nafarroa Beherea Plazatik Iturzarreko Parkeera, Udal Txikia abiatuko da, Milaur Agoizko Gaitari Taldeak, Erraldoi eta Buruhandiek eta Iraunkorrek Txarangak lagunduta. **Apparraren jai.**

13:00 **Agoitz Kantuz** (euskarazko kanta herrikoiak) kalejika, Mendiburua plazatik abiatuta.

14:30 Nafarroako Parkea. **Paella-jatea** eta, bazkalondoan, Fidel Zelai. Euria eginez gero, Toki Eder pilotalekuan eginen da.

18:00-19:30 **Behiak**. Bitartean, Iraunkorrek Txaranga joko du.

19:00 Haurrentzako etxeko mozorroen lehiaketaren **desfilea**, Mendiburua Plazatik Nafarroa Beherea Plazara. Desfilearen bitartean Iraunkorrek Txaranga joko du. Bukatutakoan, sari banaketa.

20:00-21:30 Nafarroa Beherea Plaza. **Dantzaldia**, Eztitan Taldea orkestrarekin. Bukatutakoan, **Larraidantza eta dantzaldia**, Agoizko Gaitariekin.

22:15 **Zezensuzkoak**. Bitartean, Milaur Gaitari Taldeak joko du. Irteera: Udaletxetik.

23:00-01:00 Iturzarrea Parkea. **Disko Gaztea** Doinua DJ-ekin.

23:30-02:30 Nafarroa Beherea Plaza. **Dantzaldia**, Eztitan Taldea orkestrarekin. Ondoren, **kalejira** Iraunkorrek Txarangarekin.



09:00 Dianas con Gaiteros de Aoiz.

11:30 Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañados por Milaur Agoizko Gaitari Taldea, desde el ayuntamiento.

12:00 Deporte Rural en la Plaza Baja Navarra.

13:00 Cofradía de la Costrada de Aoiz. **Nombramiento del VII Galardón Costrada de Aoiz** y homenaje a Isabel Leache Goñi, en la Sala Aurelio León. Cierre del acto con el himno de la Costrada y participación de la Coral San Miguel.

13:00 Pasacalles con la Txaranga Iraunkorrek.

13:00 Triki-poteo con Agoizko Trikitilariak.

15:00 Cubierto del Colegio San Miguel. **Comida de la juventud.** Organiza: Agoizko Gazteak.

18:00-21:00 Concurso de Cócteles por los bares, con Elektrotxufla. Organiza: Agoizko Gazteak.

18:00-19:30 Vaquillas amenizadas por Gaiteros de Aoiz. Al finalizar, **encierricos de toricos de cartón.**

20:00-21:30 Plaza Baja Navarra. **Concierto** con Puro Relajo. Al finalizar, **Baile de la Era y baillables** con Gaiteros de Aoiz.

22:15 Toricos de fuego, amenizados por Gaiteros de Aoiz. Salida desde el Ayuntamiento.

23:00-01:00 Parque Iturzarrea. **Disco Joven** con Doinua Djs.

24:00-03:30 Plaza del Mercado. **Gaupasa** con Itzal. Organiza: Agoizko Gazteak. Al finalizar, **pasacalles** con la Txaranga Iraunkorrek.

09:00 Dianak, Agoizko Gaitariekin.

11:30 Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa, Milaur Agoizko Gaitari Taldearekin, udaletxetik.

12:00 Herri Kirolak, Nafarroa Beherea plazan.

13:00 Agoizko Kostradaren Kofradia. **Agoizko Kostradaren Sariaren izendapenaren irakurketa** eta saria ematea Isabel Leache Goñi-ri, udaletxeko Aurelio León aretoan. Ekitaldia Kostradaren abestiarekin eta San Migel abesbatzaren parte-hartzearekin itxiko da.

13:00 Kalejira, Iraunkorrek Txarangarekin.

13:00 Trikipoteoa, Agoizko Trikitilariarekin.

15:00 Ikastetxearen estalkian. **Gazteentzako bazkaria.** Antolatzailea: Agoizko Gazteak.

18:00-21:00 Koktel Txapelketa, tabernarik taberna Elektrotxuflarekin. Antolatzailea: Agoizko Gazteak.

18:00-19:30 Behiak. Bitartean, Agoizko Gaitariak joko dute. Bukatutakoan, **kartoizko zezentxoak.**

20:00-21:30 Nafarroa Beherea Plaza. **Kontzertua**, Puro Relajo-rekin. Bukatutakoan, **Larraindantza eta dantzaldia** Agoizko Gaitariekin.

22:15 Zezensuzkoak. Irteera: Udaletxetik. Bitartean, Agoizko Gaitariak joko dute.

23:00-01:00 Iturzarrea parkea. **Disko gaztea**, Doinua DJ-ekin.

24:00-03:30 Merkatu Plaza. **Gaupasa**, Itzal taldearekin. Antolatzailea: Agoizko Gazteak. Bukatutakoan, **kalejira**, Iraunkorrek Txaranga lagunduta.



09:00 Dianas con Milaur Agoizko Gaitari Taldea.

09:00 Dianak, Milaur Gaitari Taldearekin.

11:00-14:00 Tren Txu-txu recorriendo el pueblo.

11:00-14:00 Txu-txu trena, herrian barna.

11:30 Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañados por Milaur Agoizko Gaitari Taldea, desde el Ayuntamiento.

11:30 Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa, Milaur Agoizko Gaitari Taldearekin, udaletxetik.

12:00 Misa con ofrenda a San Miguel por parte de nuestras/os mayores amenizada por Grupo Vocal e Instrumental Bilaketa.

12:00 Meza. Adinekoek eskaintza egingo diote San Migeli, Bilaketa Ahots eta Instrumentu Taldeak lagunduta.

13:00 Parque de Navarra. **Aperitivo** amenizado por la Txaranga Iraunkorrek y por Grupo Vocal e Instrumental Bilaketa.

13:00 Nafarroako Parkea. **Aperitiboa**, Iraunkorrek Txarangak eta Bilaketa Ahots eta Instrumentu Taldeak lagunduta.

13:30 Visita de la Corporación y Corporación txiki a la Residencia Hermanitas de los Pobres de Maiquetía, acompañada de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, Milaur Agoizko Gaitari Taldea y Txaranga Iraunkorrek.

13:30 Udal korporazioaren eta Korporazio txikiaren bisitaldia Agoizko zaharren egoitzara. Korporazioarekin batera, Erraldoi eta Buruhandien Konpartsak, Milaur Agoizko Gaitari Taldea eta Iraunkorrek Txaranga.

14:00 Jardín de la Iglesia. **Despedida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.**

14:00 Elizako belardia. **Erraldoi eta Buruhandiei agur-egitea.**

14:30 Comida de mayores y sobremesa con la actuación del Dúo Carisma.

14:30 Adinekoentzako bazkaria. Bazkalondan, Dúo Carisma-rekin emanaldia.

17:00-20:00 Tren Txu-txu recorriendo el pueblo.

17:00-20:00 Txu-txu trena, herrian barna.

18:00-19:30 Vaquillas amenizadas por Milaur Agoizko Gaitari Taldea. Al finalizar, **encierricos de toricos de cartón.**

18:00-19:30 Behiak. Bitartean, Milaur Agoizko Gaitari Taldea. Bukatutakoan, **kartoizko zezentxoak.**

19:00-20:00 Pasacalles con la Txaranga Iraunkorrek. Salida, Plaza Mendiburua.

19:00-20:00 Kalejira Iraunkorrek Txarangarekin. Irteera, Mendiburua Plaza.

20:00-21:30 Plaza Baja Navarra. **Bailables** con la orquesta Edelweiss. Al finalizar, **Baile de la Era y bailables** con Gaiteros de Aoiz.

20:00-21:30 Nafarroa Beherea Plaza. **Dantzaldia**, Edelweiss orkestrarekin. Bukatutakoan, **Larraidantza eta dantzaldia**, Agoizko Gaitariarekin.

22:15 Toricos de fuego, amenizados por Gaiteros de Aoiz. Salida desde el Ayuntamiento. A continuación, **Pobre de Mí Txiki** saliendo desde la Plaza Baja Navarra al Ayuntamiento acompañados por Txaranga Iraunkorrek.

22:15 Zezensuzkoak. Irteera: Udaletxetik. Bitartean, Agoizko Gaitariak joko dute. Ondoren, **Gaioxo Ni Txikia**, Nafarroa Beherea plazatik Udaletxeraino abiatuko da Iraunkorrek Txaranga lagunduta.

23:30-02:30 Plaza Baja Navarra. **Bailables** con la orquesta Edelweiss. Al finalizar, **Pobre de Mí y pasacalles** con la Txaranga Iraunkorrek.

23:30-02:30 Nafarroa Beherea Plaza. **Dantzaldia**, Edelweissekin orkestrarekin. Bukatutakoan, **Gaioxo Ni** eta **kalejira** Iraunkorrek Txarangarekin.





*fiestas
de antaño*



*antzinako
jaiak*





Carrefour
express

C/ La Torre, 2 • AOIZ | AGOITZ

HORARIO

Verano: de 9:00 a 22:00 horas
Invierno: de 9:00 a 21:00 horas

ORDUTEGIA

Udan: 9:00etatik 22:00etara
Neguan: 9:00etatik 21:00etara

*Os deseamos Felices Fiestas
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu*



NAVARRA DE CATASTROS Y VALORACIONES S.L.

Avda. Baja Navarra nº 17, 1º C
cp. 31002 Pamplona
Tlfn: 948 154150 - Fax: 948 153922
E-mail: info@navarradecatastros.com

Mantenimiento del Catastro
Valoraciones e Informes
Ponencias
Atención Personalizada de Clientes
Asesoramiento Jurídico
Investigación y Asesoramiento Municipal y particular sobre Bienes Patrimoniales
Topografía, ingeniería Rural y Medio Ambiente





El Gantxillo De Mari

Especialistas en Gantxillo y Lanas
Luna Barquero
 Agrupación Las Eras 7 (Oficina 2)
 Aoiz - Agoitz

Artesanía de Navarra
 Nafarroako artisautzak



PANPOXAVA
 MODA Y COMPLEMENTOS
Jai Zoriontsuak!
 Tel. 659 378 809

LA PANADERIA DE AOIZ



Tartas caseras por encargo
 kostrada
 Pan sin gluten
 Amplio surtido de panes
 Zumos, tostadas, batidos
 Calle Nueva, 5
 Teléfono 640179282
 FELICES FIESTAS
 JAI ZORIONTSUAK



SUMINISTROS ORREAGA S.L.U.

Ferretería, suministros industriales y agrícolas
Venta y alquiler de maquinaria Felices Fiestas
 Jai Zoriontsuak

C/ Domingo Elizondo, 12 • T. 948 336 064 • admon@ferreteriaorreaga.com
 Ventas/Almacén: izabalza@ferreteriaorreaga.com • Aoiz (Navarra)



FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK

MARTA JASO Asesora Inmobiliaria
 M. 669 53 55 68 / marta@larrazinmobiliaria.es

AYUDANDO A CONSTRUIR SUEÑOS

LARRAZ
 INMOBILIARIA
 de palabra

Paseo Santxiki nº2, 1º, Oficina L1.6 / 31192 Mutilva Alta / larrazinmobiliaria.es

ESTACIÓN DE SERVICIO AOIZ, S.L.

Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak
 Aoiz (Navarra) Teléfonos 948 33 60 64 - 948 33 41 32

PINTURAS MORENO VÉLAZ

PINTURA Y DECORACIÓN

ESTUCOS EN FRÍO · LACADOS · EMPAPELADOS
 REHABILITACIÓN DE FACHADAS · PINTADO DE SUELOS · REVESTIMIENTOS

Urb. Barajitza, 75
 31430 AOIZ
www.morenovelaz.com

Móvil: 659 971 795
morenovelaz@hotmail.com



Os desean

¡Felices fiestas!
Jai zoriontsuak!

Urbanización La harinera 5 - Aoiz

www.losjabonesdemontse.com

Síguenos en las redes  

INGLÉS 2024/25 green school

infantil
primaria
secundaria
adultos
exámenes
Alemán
francés



693851611



of language

matrículas
abiertas



 **Green School**
of language

Toki eder , 2 Aoiz
Plaza del lago 8 Sarriguren

 **REPARAZEA** 

LANDAREAK • FRUTAK • BARAZKIAK • LOREAK • IZOZTUAK
PLANTA • FRUTA • VERDURA • FLOR • CONGELADOS

Jai Zoriontsuak / Felices Fiestas

Landakoa, 1 bajo • reparazea@hotmail.com • 948 33 44 58

CARNICERÍA - HARATEGIA

MIGUELIZ

ESPECIALIDAD EN ELABORACIÓN CASERA

...que no te lo cuenten!!

948 33 62 65
Whatsapp 722 49 87 70
carniceriamigueliz@hotmail.es



iosutxa

Impresión Gran Formato
Lona - Vinilo - Póster - Textil

616 437 186

Carretera Pamplona 8, Nave 10 - Aoiz / Agoitz

TALLERES V K IRATI



948 39 78 71
603 67 33 53

talleresvk_irati@yahoo.com



AUTOESCUELA

SAN MIGUEL

Serapio Huici 14 bis, bajo
VILLAVA

CURSOS INTENSIVOS

OFERTAS ESPECIALES

JOSE J. BEROIZ OLCOZ

618.784.415

Felices Fiestas Jai Zoriontsuak

Miraila

ILEAPAINDEGIA • PELUQUERÍA

GIZON • EMAKUMEA
HOMBRE • MUJER

irigai auzoa 16 • 948 334141

Jai Zoriontsuak Felices Fiestas



zuribeltz

ARDO DENDA

Felices Fiestas • Jai zoriontsuak



a.m
salud y belleza
Alicia Miguéiz

Tel. 948 336 702
Trinquete, 1. AOIZ

- Microblading
- Maquillaje
- Estética
- Tratamientos:
 - faciales
 - corporales
- Presoterapia
- Solarium
- Masajista
- Cosmética natural
- Terapias con frecuencia de luz
- Alimentación ecológica
- Herbodietética
- Centro especializado en adelgazamiento localizado y generalizado
- Fotodepilación
- Fotorejuvenecimiento

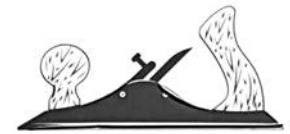
Peluquería / Ileapaindegia

ESPE - MARGA

Os desea Felices Fiestas

Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Irigai Bajo 4, 948 33 64 78



JAVIER OTANO
ZURGINA • CARPINTERO

ARTAXO / ARTAJO

T. 687 229 132

Jai Zoriontsuak / Felices Fiestas



TAXI

**AGOITZ
AOIZ**

TAXI

**AGOITZ
AOIZ**



Felices Fiestas. Sai Zoriontsuak

JAVI IDIAZABAL CHOURRAUT

☎ 661 245 611 ☎



GÁRRIZ MOTOR

SERVICIO OFICIAL

Os desea unas Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak



PRE-ITV, BANCO DE DIRECCIONES POR LÁSER
RECARGA A/A ECOLÓGICO, MECÁNICA, ELECTRICIDAD,
CHAPA Y PINTURA (TODAS LAS MARCAS)
REPARACIÓN INDUSTRIAL EN GENERAL
VENTA VEHÍCULOS OCASIÓN

POLÍGONO INDUSTRIAL, S.N. / T. 948 33 42 51 T. y F. 948 33 60 31 / 31430 AOIZ

*Felices Fiestas
Gozatu jaiak euskaraz*

TOKI EDER
FRONT • I A

TABERNA

IRAVULTZA

Jai zoriontsuak - Felices fiestas

C/ Nueva nº 7 Aoiz - Agoitz
Tif. 948 33 60 73

ILARGI

- PRENSA DIARIA
- PAN DE ARRASATE
- TARTAS POR ENCARGO

Os deseamos
Felices Fiestas Jai Zoriontsuak

Estamos en Irigai Auzoa, 21
tel. 649 789 554

Txiç pur

Creatividad y Diseño
www.alfredoleon.com

**Zeu zara euskara.
El euskara eres tú.**

COVIRAN

SUPERMERCADOS

Vidondo Ilincheta Hnos.
Autoservicios



**OS DESEA FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK**

Francisco Yndurain, 3 - Teléfono 948 33 42 47 - AOIZ

IMAGRAF

IMAGEN GRÁFICA NAVARRA, S.L.

*Jai Zoriontsuak
felices fiestas*

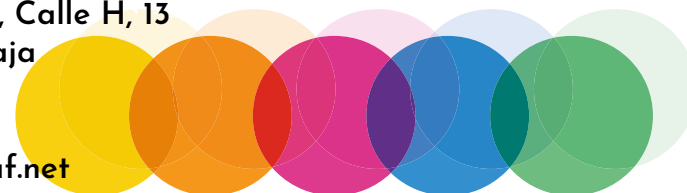
Pol. Mutilva Baja, Calle H, 13

31192 · Mutilva Baja

948 29 12 36

www.imagraf.net

imagraf@imagraf.net



ARQUITECTURA
TÉCNICA

*Jai zoriontsuak
Felices fiestas*



- Certificados de eficiencia energética
- Libro de edificio existente
- Gestión de proyectos
- Proyectos de ascensor
- Proyectos de envolvente
- Proyectos de reformas de vivienda y locales

Iñaki Ayechu Echarte

618 640 523

iayechu@coaatnavarra.org



Santa Águeda, 2 - Tel. 948 33 60 52 - AOIZ

Beti Jai

RESTAURANTE

BODAS
BANQUETES
COMUNIONES
MENÚ ESPECIAL DE FIESTAS

Les desea Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak



Crecemos contigo...
y celebramos contigo, y disfrutamos contigo...

Zurekin batera hazten gara...
eta zurekin ospatzen dugu, eta zurekin gozatzen dugu...



Comercio de Aoiz
Agoizko Merkataritza

¡Felices Fiestas! Jai Zoriontsuak!



Hirulore
jardinería · lorenzaintza

Diseño, creación y mantenimiento de jardines / Lorategien diseinua eta mantentze lanak
Riegos / Ureztatzeak

Decoración de interiores, áticos y terrazas / Barne-dekorazioa, atikoak eta terrazak
Secado y enmarcado de ramos de novia / Andregaien lore-sorten lehorketa eta markoztaketa

Hiriberri (artze)
677 54 50 60



NARAGI
artesanos de la carne

Las mejores recetas necesitan los mejores ingredientes
FELICES FIESTAS - JAI ZORIONTSUAK
CARNICERÍA LATASA HNOS. HARATEGIA - C/ Francisco Induráin 6 - 948 336 054

CORREDOR DE SEGUROS
Fermín Leatxe Aristu

Automóvil-Hogar-Comercios-Empresa-Responsabilidad Civil
Vida-Accidentes-Baja Diaria-Comunidades de Propietarios
Planes de Ahorro y Pensiones

Jai zoriontsuak

Plaza Mendiburua, 5 | Móvil 669 877 394
leache.seguros@gmail.com | AOIZ-AGOITZ

Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak



CENTRO ELKE
Cuidamos de ti.

Las Eras, 15 | T. 948 33 41 01 | centroelke.com

- Herboristería
- Cosmética
- Estética
- Fisioterapeuta
- Nutricionista
- Podólogo



AGI
Agoitziru S.L.U.

ELECTRICIDAD AGOITZIRU S.L.U.
Jose Ignacio Ibáñez

T. 609 761 690 / www.agoitziru.es

FELICES FIESTAS / JAI ZORIONTSUAK

CONSULTA **AOIZ VETERINARIA**

DOMINGO ELIZONDO 2 BAJO
AOIZ - AGOITZ
CITA PREVIA
TEL: 639 019 488 - 948 336 047

MEDICINA Y CIRUGÍA GENERAL / ANÁLISIS / ALIMENTACIÓN PERROS Y GATOS
TODO PARA EL CUIDADO DE SU MASCOTA

Chupinazo 2024

50 años (de) gigantes

La comparsa de gigantes y cabezudos será la encargada de lanzar el chupinazo de las fiestas, por acuerdo unánime del foro participativo Kulturgunea. Habitada a estar presente en casi todos los actos festivos, será la primera vez que inicien las fiestas, sobre y bajo el balcón consistorial, con motivo del 50 aniversario que la entidad celebra en este 2024.

A las 12:30 del mediodía del 11 de agosto de 1974 se estrenó la nueva comparsa de gigantes y cabezudos de Aoiz. Ante la atenta mirada de decenas de vecinos y vecinas, hicieron su aparición los Reyes Católicos, Fernando e Isabel, además de los kilikis Napoleón, Don Cicuta y Ratita. La kalejira del día grande de las fiestas, en compañía de los Gaiteros de Pamplona, dio inicio a la andadura de este colectivo.



La adquisición de las primeras figuras se hizo en tiempo récord. El pleno municipal acordó, por unanimidad, la compra de 2 gigantes y tres kilikis el 24 de julio, y tan solo dos semanas después, hicieron su debut. La fábrica zaragozana Juguetería Recacha fue la encargada de suministrar los personajes, con un presupuesto de 51.076 pesetas: 28.000 los gigantes, 21.000 los cabezudos, 900 el embalaje y transporte, y el resto en impuestos. Los trajes los confeccionaron los integrantes de la Asociación de Amas de Casa de la Villa, coordinadas por María Ángeles Iribarren, con telas cedidas por la empresa local Sedinsa. Los primeros portadores de los gigantes fueron Salvador Rubín, Javier Aquerreta, Vicente Pollo y Agustín Villanueva, que recibieron las clases de Jesús María Viguiristi, miembro de la comparsa de gigantes de Pamplona, para aprender el manejo de las figuras y poder bailar valsos y jotas.



El primer viaje al exterior se produjo el 26 de julio de 1976 para participar en el encuentro denominado *Navarra, tierra de gigantes* organizado por la Orden del Volatín de Tudela con motivo de las fiestas de Santa Ana. Se convertiría en una cita ineludible para la comparsa hasta bien entrada la década de los 90. Tal fue la fidelidad de nuestros gigantes que la Orden del Volatín premió al Ayuntamiento de Aoiz con el regalo del cabezudo Volatinero. Cada



año, desde 1976, la entidad organizadora regalaba un kiliki a una localidad participante. Previamente, la figura era bautizada por semana santa en el salón de plenos tudelano, para después hacer la entrega oficial en fiestas de la localidad receptora. Así ocurrió el 10 de agosto de 1981, cuando el presidente de la orden hizo entrega de Volatinero al ayuntamiento en el salón de plenos.

Junto con Volatinero, llegó a la comparsa una nueva generación de portadores, que se haría cargo de la formación hasta finales de la década de los noventa. Joaquín Arruti, Alberto Beroiz, José Antonio Itxaso *Katoño*, Josetxo López, Félix Barcos, Manu Iribarren, Miguel Petri, Juan Jesús Leache, Miguel Ángel Leache, Juan Jesús Itoiz, Alejo Bravo, Iñaki García, Miguel García, Pedro Mari Larrea *Kalores* o Ángel Mari Zunzarren formaron la cuadrilla.





A mediados de los años ochenta, la comparsa de gigantes de la Txantrea, junto a los Gaiteros de Pamplona, comenzó a impulsar que los pueblos se hicieran con gigantes representativos de la historia, tradiciones o costumbres de cada localidad, en lugar de comprar las figuras idénticas que realizaban en serie para todos los pueblos las empresas dedicadas al sector. Así, en San Isidro de 1987, llegaron a nuestra localidad Carlos III el Noble y Doña Magdalena, creados en el barrio pamplonés por un equipo comandado por Blas Subiza. De los trajes se encargaron las participantes en el curso de Corte y Confección del Ayuntamiento, con telas suministradas por Tainsa. Carlos III, rey de Navarra, concedió a Aoiz el privilegio colectivo de franquicia e hidalguía, en atención a su fidelidad; mientras que Doña Magdalena, firmó la paz entre Agramonteses y Beaumonteses en

la agoizka ermita de San Román, en 1479, y concedió la designación de Buena Villa a Aoiz.

Cinco años después, en 1992, se presentaron en sociedad Agoizka y Agoizko, vestidos con trajes elegantes que en su día lucieron las voces integrantes del Coro San Miguel. No queda claro si son trajes típicos de la localidad o trajes que vestían los más pudientes en los días festivos. Nuevamente el equipo dirigido por Blas Subiza se encargó de las figuras, que debutaron en Pamplona, en la concentración de gigantes previa a San Fermín organizada por las peñas.

Los primeros gigantes txikis, Kaskabobo y Maskarita, que representan a los personajes típicos del carnaval agoizko, hicieron su debut la tarde del 14 de mayo de 1995. Los encarga-



dos de darles vida y hacer sonar sus cascabeles fueron en su primera actuación Maite Otano, Kiko Sánchez, Mónica García, Oihana Matxikot, Araceli Burguete, Miguel López, Ainara Rodríguez, Urko Dendarrieta, Miguel Hernández, Asier Otano y Dani Zunzarren, con la supervisión de Juantxo Otano. El grupo de Corte y Confección se encargó de los trajes y Blas Subiza de moldear las figuras.

Hasta 2010 tuvimos que esperar para ver danzar por nuestras calles a la segunda pareja de gigantes txikis, Piquero y Pelaire, que representan oficios muy arraigados en Aoiz durante los siglos pasados: las curtidoras de pieles y los gancheros que ayudaban a transportar las maderas que bajaban por el río a la empresa El Irati S.A. Junto a ellos llegó Otzaburu, zaldiko representación de un hermoso caballo propie-

dad del vecino Fortún López y del que quedó prendado el rey García de Nájera, allá por el siglo XI; tanto que propuso al agoizko una permuta: el caballo a cambio de los terrenos del monasterio de Zalurribar, en las cercanías del puente de Aoiz.

La comparsa se completa con la costradera Braulia, kiliki regalo del vecino Raúl Echarte, además de los kilikis Verrugas (donado por Bilaketa en 1999) y Payaso y Mujer, cedidos por la sociedad deportiva Cali de Pamplona.

En este 2024, nuestros gigantes y kilikis soplan sus primeras 50 velas, con la esperanza de encontrar nuevos pies que les den vida otros tantos años, para que los txikis de mañana puedan seguir disfrutando de esta tradición tan arraigada en nuestra tierra.



2024ko Txupinazioa

Erraldoiak 50 urte

Erraldoi eta buruhandien konpartsa izanen da txupinazoaren jaurtitzaila, Kulturguneak aho batez hala erabakita. Jai ekitaldi askotako ezinbesteko parte-hartzailea bada ere, jaiari hasiera ematen die, lehenengo aldiz, udaletxeko balkoi gaineretik zein azpitik, entitateak 2024an 50. urteurrena ospatzen duelako.

974ko abuztuaren 11ko eguerdiko 12:30ean estreinatu zen Agoizko erraldoi eta buruhandien konpartsa. Dozenaka herritarren begirada arretatsuaren aurrean agertu ziren Fernando eta Isabel Errege Katolikoak erraldoiak eta Napoleon, Don Cicuta eta Ratita kilikiak. Jaietako egun nagusiko kalejiran hasi zen kolektibo honen ibilbidea. Konpart sarekin batera, Iruñeko Gaiteroak atera ziren.



Denbora errekorrean egin ziren lehenengo panpinekin. Uztailaren 24an, Udaltzatzak 2 erraldoi eta hiru kiliki erostea erabaki aho batez, eta bi aste geroago debuta egin zuten. Zaragozako Juguetería Recacha etxeak zuzitu zituen pertsonaiak, 51.076 pezetatan: 28.000 erraldoiak, 21.000 buruhandiak, 900 enbalajea eta garraioa eta, gainerakoa, zergetan. Jantziak Etxeko Andreen Elkarteak kideek egin zituzten, María Ángeles Iribarrenek koordinatuta, Sedinsa enpresak utzitako oihalekin. Erraldoien lehen eramaileak Salvador Rubín, Javier Aquerreta, Vicente Pollo eta Agustín Villanueva izan ziren. Iruñeko erraldoien konpartsa kide Jesús María Viguiristiren eman zizkien eskolak, panpinen erabilera ikasteko eta balsak eta jotak dantzatzeko.

1976ko uztailaren 26an atera ziren, lehen aldiz, Agoiztik, Tuterako Volatineko Ordenak



Santa Anako jaietako karietara antolatutako Nafarroa, Erraldoien Lurra izeneko topaketan parte hartzeko. Hortik aurrera eta 90eko hamarkadara arte Konpartsa erantzutako ezinbesteko hitzordua bilakatu zen. Gure Erraldoien Konpartsa hain leial izan zen topaketari, ezen Ordenak Agoizko Udalarari oparitu baitzion Volatinero buruhandia. 1976az geroztik, urtero, ordenak kiliki bat oparitzen zion talde

parte-hartzaile baten herriari. Horren aurretik, Aste Santuan, bataiatzen zuten Tuterako udaletxeko bilkura aretoan, eta, ondoren, udalerriri hartzaileko jaietan entregatzen zuten ofizialki. Hala gertatu zen 1981eko abuztuaren 10ean ere, ordenako lehendakariak Volatinero eman baitzion udalari Agoizko udaletxeko bilkura aretoan.

Volatineroekin batera, eramaileen belau-naldi berri bat iritsi zen konpartsa, laurogeita hamarreko hamarkadaren amaierara arte taldeaz arduratu zena. Joaquín Arruti, Alberto Beroiz, José Antonio Itxaso *Katoño*, Josetxo López, Félix Barcos, Manu Iribarren, Miguel Petri, Juan Jesús Leache, Miguel Ángel Leache, Juan Jesús Itoiz, Alejo Bravo, Iñaki García, Miguel García, Pedro Mari Larrea *Kalores* eta Ángel Mari Zunzarren izan ziren kuadrillako kideak.





Laurogeiko hamarkadaren erdialdera, Txantreako erraldioen konpartsak, Iruñeko gaiteroekin batera, herri bakoitzeko historiaren, tradizioen edo ohituren adierazgarri ziren erraldoiak eskuratzea bultzatu zuen, sektoreko enpresek herri guztientzat seriean egindako panpinak erosi beharrean. Horrela ailegatu ziren gure herrira Karlos III.a Noblea eta Madalena Nafarroakoa 1987ko sanisidrotan. Iruñeko auzoan egin zituen Blas Subizak buru zuen talde batek. Udala antolatutako jostintza ikastaroko partaideak egin zituzten jantziak, Tainsak emandako oihalekin. Karlos III.ak, Nafarroako erregeak, frankizia eta kaparetasun pribilegio kolektiboa eman zion Agoitzi, bere leialtasunagatik; Madalena andereak, berriz, Agaramontar eta Beaumontarren arteko bakearen sinatzea

zuzendu zuen San Roman ermitan, 1479an, eta Agoitz Hiri Ona izendatu zuen.

Bost urte geroago, 1992an, Agoizkoen bikotea aurkeztu zen, San Migel Abesbatzako kideek garai hartan zuten janzkera dotore bera zutela. Ez dago argi herriko jantzi tipikoak diren edo, aldiz, jaiegunetan aberatsenek jantzen zituztenak. Blas Subizak gidatu zuen, berriz ere, erraldoiak egin zituen taldea. Iruñean atera ziren estreinakoz, peñek antolatutako San Fermín aurreko erraldioen kontzentrazioan.

Lehen erraldoi txikiek, Kaskabobo eta Maskarita, Agoizko inauterietako pertsonaia tipikoak irudikatzen dituzte, eta 1995eko maiatzaren 14ko arratsaldean egin zuten debuta. Lehen



ateraldi horretan Maite Otano, Kiko Sánchez, Mónica García, Oihana Matxikot, Araceli Burguete, Miguel López, Ainara Rodríguez, Urko Dendarrieta, Miguel Hernández, Asier Otano eta Dani Zunzarren izan ziren eramaileak, Juntxo Otanoren zuzendaritzapean. Jostintza taldekoek egin zituzten jantziak, eta irudiak, berriz, Blas Subizak.

Mendean, Gartzea Naxerakoak kabalarekin zoraturata gelditu zen, halako moduan, ezen truke bat proposatu baitzion agoizkoari: zaldia, Agoizko zubiaren ondoko Zalurrribarko monasterioaren lurren truke.

Horiez gain, konpartsak honako kiliki hauek ditu: Braulia kostrada egilea, Raúl Echartek egindako oparia; Verrugas, Bilaketak 1999an emandakoa; eta Pailazoa eta Emakumea, Iruñeko Cali kirol elkarteak utzitakoak.

2010. urtean dantzan ikusi genituen gure herriko kaleetan, lehen aldiz, Pikero eta Pelaire erraldoi txikien bigarren bikotea. Iragan mendeetan Agoitzen oso errotutako lanbideak irudikatzen dituzte: errekatzaileak, El Irati S.A. enpresara ibaian behera egurra eramaten zutenak, eta larru-zurratzaileak. Haiekin batera, Otxaburu zaldikoa iritsi zen, Fortún López agoizkoaren zaldi ederraren irudikapena. XI.

2024 honetan, gure erraldoi eta kiliek beren lehen 50 kandlei putz eginen diete, beste hainbeste urtez bizia emateko oin berriak aurkitzeko itxaropenarekin, biharko txikiek gure lurraldean hain errotuta dagoen tradizio honetaz gozatzeko jarrai dezaten.







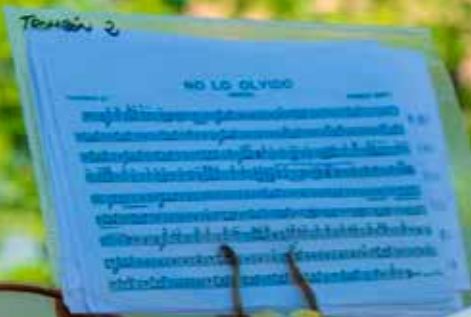
*antzinako
jaiak
fiestas de
antaño*





 leache reformas

 TejadosAoiz



Deseamos a tod@s l@s agoisk@s Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak!!!



*Jai zoriontsuak!
Felices fiestas!*

HAIK

CREATIVAS AUDIOVISUALES

Edurne Mañú Aristu & Rut Etxarte Buezo | haiak.creativas@gmail.com | [@haiak.creativas](https://www.instagram.com/haiak.creativas)



NAVARRA DE ESTAMPACIÓN E INYECCIÓN



Les desea Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak

Pol. Industrial, s/n. - T. 948 33 41 71 - F. 948 33 41 36 - AOIZ (Navarra)

Pescadería - Arraindegia

TIRSO BAZTAN

Especialidad en Pescados Frescos



C/ Misericordia, 25 • Tel. 948 33 44 05 • AOIZ-AGOITZ



Iratxo

PELUQUERÍA • ILEAPAINDEGIA

948 33 44 18 • 640 69 30 21

Jai Zoriontsuak! ¡Felices Fiestas!



ITXASO ENEA

bar • restaurante • hostel

**MENÚ ESPECIAL FIESTAS • ALMUERZOS
PLATOS COMBINADOS • BOCADILLOS**

C/ Las Eras, 3 AOIZ - Tel. 948 33 62 12
info@hostalitxasoenea.com - www.hostalitxasoenea.com



MAPFRE

DANIEL ZUNZARREN OTANO

Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak

Agrup. San Miguel. 3 bajo / AOIZ-AGOITZ
Tel. 948 33 41 98 - 655 95 45 65 / danielz@mapfre.com

Aitor Ugalde Larrea será, junto a sus compañeros/as de corporación, el encargado de lanzar el cohete del Día de la Infancia en fiestas, entre otras funciones. Fue designado alcalde txiki por todas las personas de su quinta que decidieron participar en el acto de elección el pasado diciembre y, junto a él, diez concejales/as responderán a sus pequeñas obligaciones.

Con 11 años, entre sus dos hermanas Amaia Dakota y Olatz, no tiene tiempo para aburrirse. Gracias a su madre Aitziber y su padre Aritz puede decir que tiene dos pueblos, unidos por el Irati: Aoiz y Oroz-Betelu. Ellos le acompañarán y aconsejarán durante estas fiestas, así como a lo largo de todo su pequeño mandato. El próximo curso comenzará la Educación Secundaria en el nuevo IESO, lo que le hace tener mucha ilusión como buen estudiante que es.

Además de los estudios, saca tiempo para la música y el deporte. Le gusta mucho tocar la guitarra y es un gran forofu de Osasuna. Para fiestas, prioriza disfrutar a tope cada momento, acompañado de su familia y cuadrilla, sin dejar de lado la responsabilidad que el cargo le requiere.

Esta corporación no para: son deportistas, músicos/as, dantzaris, miembros de la comparsa... Pero aún así, sacarán tiempo para los actos en los que son protagonistas.

¡Kaixo a todas y todos!

Para las niñas y niños nacidas/os en 2012 no fue fácil elegir alcalde. Aitor nos representa, aunque los compromisos y peticiones son de todas y todos y aquí os las trasladamos.

Tenemos muchas ganas de que lleguen las fiestas, es un año especial porque seremos protagonistas durante varios actos. Las fiestas son para disfrutarlas, y este año doblemente, ya que subiremos al balcón del ayuntamiento, a lanzar el chupinazo txiki así como a despedir las fiestas.

Nos gusta participar en todos los actos festivos, nos pasamos el día en la calle y nos resulta realmente complicado elegir algo en concreto. A la mañana corremos delante de los cabezudos, por la tarde vamos a los juegos infantiles y observamos a quienes recortan en las vacas, luego un rato de barracas y a correr los toricos.

Queremos aprovechar esta oportunidad para, en nombre de todos y todas las txikis de Agoitz, hacer alguna petición al Ayuntamiento. Para fiestas nos gustaría más variedad en los juegos infantiles y que el Grillo Loco se quede todos los días. Para el resto del año, nos gustaría que hubiera papeleras de colores como las de la escuela por diferentes partes del pueblo, y también que hubiera caminos hacia la escuela libres de coches.



A cambio, al tomar posesión nos comprometimos a cuidar nuestro pueblo, respetar las zonas comunes e intentar que la gente que nos rodea adquiera el mismo compromiso.

Por otro lado, también queremos aprovechar estas líneas para desear a todas las agoizkas y agoizkos, que pasen unas fiestas inolvidables, que disfruten cada momento como si fuera el último, que ríen, bailen y se diviertan. Pero siempre desde el respeto y la empatía. Vivamos unas fiestas donde la alegría, el buen humor y el buen comportamiento contagien a todos y todas quienes vengan a disfrutar con nosotras y nosotros.

Gora Agoitz! Gora Agoizko jaiak!

Aitor Ugalde Larrea, udalbatzako beste kideekin batera, botako du haurren eguneko suzuria, hori baita, alkatea txikia den aldetik, bere karguko funtzioetako bat. Pasa den abenduan alkate txiki izendatu zuten hautaketan parte hartu nahi izan zuten bere adineko haur guztiak. Harekin batera, hamar zinegotzik erantzungo diete beren betebeharrak txikiei.

11 urte ditu, eta ez du aspertzeko astirik, Amaia Dakota eta Olatz arrebeekin bizi baita. Bere ama Aitziber eta bere aita Aritz esker, Irati ibaiak lotutako bi herri dituela esan dezake: Orotz-Betelu eta Agoitz. Haiak lagunduko eta aholkatuko diote jai hauetan, baita bere agintaldi txiki osoan zehar ere. Datorren ikasturtean hasiko da Bigarren Hezkuntza DBHI berrian, eta horrek ilusio handia ematen dio; izan ere, ikasle ona da.

Ikasketez gain, musika eta kirolerako denbora eskaintzen du. Gitarra jotzea oso gustuko du eta Osasunako jarraitzaile handia da. Jaietarako, uneoro gozatzea lehenesten du, familiarekin eta koadrilarekin batera, karguak eskatzen dion erantzukizuna alde batera utzi gabe.

Korporazio honetako kideak geldiezinak dira: kirolariak, musikariak, dantzariak, konpartsako kideak... Hala ere, denbora aterako dute protagonista diren ekitaldietarako.

Kaixo guztioi!

2012an jaiotako haurrentzat ez zen erraza izan alkatea aukeratzea. Aitorrek ordezkatzen gaitu, baina konpromezuak eta eskaerak guztionak dira eta hemen helarazten dizkizuegu.

Jaiak iristeko gogo handia dugu, urte berezia da, hainbat ekitalditan protagonista izango garelako. Jaiak gozatzeko dira, eta aurten, bikoitza, udal-etxeko balkoira igoko baikara, txupinazo txikia botatzera eta jaiak agur esatera.

Jaietako ekitaldi guztietan parte hartzea gustatzen zaigu, eguna kalean pasatzen dugu eta zaila egiten zaigu zerbait zehatza aukeratzea. Goizean buruhandien aurrean korrika egiten dugu, arratsaldean haurren jolasetara joaten gara eta errekontariak ikusten ditugu; ondoren, barraketara joaten gara, eta, bukatzeko, zezensuzkoen aurrean korrika egiten dugu.

Aukera hau aprobetxatu nahi dugu, Agoizko haurren izenean Udalari eskariren bat egiteko. Gustatuko litzaziguke festetan haur jolasetako aukera gehiago izatea eta Grillo Loco egunero geratzea. Jaietatik kanpo, eskoletan dauden koloretako paperontzi bezalakoak herrian zehar jartzea nahiko genuke, eta baita eskolarantz autorik gabeko bidak egotea ere.

Horren truke, kargua hatzean, gure herria zaintzeko eta eremu komunak errespetatzeko konpromisoa hartu genuen, eta inguratzen gaituen jendeak berdin jokatzera saiaturiko gara.

Bestalde, lerro hauek aprobetxatu nahi ditugu agoizko guztiei jai ahaztezinak pasa ditzatela opatzeko, une bakoitza azkena balitz bezala gozatzeko, barre egin, dantza egin eta ondo pasa dezaten. Baina beti errespetutik eta enpatiatik abiatuta. Bizi ditzagun jaiak non alaitasunak, umore onak eta portaera onak gurekin gozatzera datozenak kutsatuko dituzten.

Gora Agoitz! Gora Agoizko Jaiak!

La corporación txiki Udalbatza txikia

Alcalde-Alkatea: Aitor Ugalde Larrea

Concejales/as-Zinegotziak: Leo Afonso Crespo, Saioa Baztan Carreras, Daniel García Jiménez, Xubane Huarte Ayanz, Mohamad Khaled Aljabra, Omar Omar Mohamed Salec, Mahfud Omar Mohamed Salec, Aitor Morillo Zunzarren, Martxelo Tellechea Blasco, Fermintxo Tellechea Iturain

ANTE UNA AGRESIÓN SEXISTA ERASO SEXISTA BAT GERTATUZ GERO 699 16 53 75

24 h

Centro de Atención Integral a las Violencias Sexuales
Sexu-indarkerien Arreta Integraleko Zentroa
848 46 39 99 /  621 69 03 51

EAIV / IEAT
848 46 38 50
848 46 38 60

Centro de Salud
Osasun Etxea
112 / 948 33 66 00

Cuerpos policiales
Poliziak
112

DYA
Viernes y sábado
Ostirala eta larunbata



CENTRO SALUD
OSASUN ETXEA

DYA

BAR
TABERNA

AYUNTAMIENTO
UDALETXEA



**POR UNAS FIESTAS EN IGUALDAD Y LIBRES DE AGRESIONES SEXISTAS
BERDINTASUNEZKO ETA SEXU ERASORIK GABEKO JAIEN ALDE
¡¡Solo el SÍ es SÍ!! - Soilik BAIETZA da BAIETZ!!**

SI SUFRES UNA AGRESIÓN SEXUAL - SEXU ERASORIK PAIRATU BADUZU

No te laves ni te cambies de ropa.

Ante una agresión bucal no bebas ni comas, no te laves la boca ni los dientes.
Podrías eliminar pruebas esenciales para identificar a la persona agresora.

Ez garbitu eta ez aldatu arropa.

**Erasoa ahotik pairatu baduzu, ez edan, ez jan, ezta ahoa edo hortzak garbitu ere.
Erasotzailea identifikatzeko frogak ezabatzeko arriskua dago.**

Cuéntaselo a alguien de confianza y pide su ayuda.

Konta iezaiozu konfiantzako norbaiti eta laguntza eskatu.

Llama al 112 SOS Navarra. Se activará el protocolo de atención.

¡NO ESTÁS SOLA!

**Deitu 112 SOS Nafarroa telefonora. Arreta emateko protokoloa aktibatuko da.
EZ ZAUDE BAKARRIK!**

SI PRESENCIAS UNA AGRESIÓN SEXUAL - SEXU ERASOA IKUSTEN BADUZU

Seas hombre, o mujer, adopta una actitud activa de rechazo.

Gizonezkoa nahiz emakumezkoa izan, ez onartu eta har ezazu jarrera aktiboa.

Dirígete a la mujer agredida. Pregúntale si está bien, préstale tu ayuda.

Joan erasotutako emakumearengana eta laguntza eman.

Posiciónate: Si lo ves actúa, si lo ves no lo permitas,
si lo ves intenta evitarlo, si lo ves ayuda.

**Hartu jarrera: ikusten baduzu, ekin; ikusten baduzu, ez onartu;
ikusten baduzu, saiatu ekiditen; ikusten baduzu, lagundu.**

**TOLERANCIA O A LAS AGRESIONES SEXISTAS
O TOLERANTZIA, SEXU ERASOekin**







Felices Fiestas · Jai Zoriontsuak

Polígono Industrial, calle B-17 • 31430 Aoiz (Navarra)

www.smurfitkappa.com



www.kareinkultura.com



**Os desea Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak**

Pol. Industrial calle C, s/n- AOIZ
Tel. 948 33 66 06



**Centro Auditivo Sangüesa
& Óptica Vistalea Sangüesa**

Pza. Portal de Peñalta, 10
948 43 01 63

Óptica Aoiz-Agoitz

Urb. La Harinera, 1
948 33 43 02

*Les desea Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak opa dizkizue*



**Navarra
COMPRESORES**

Soluciones integrales en aire comprimido

Pol. Ind. Mutilva Baja, C/V, nº 35
31192 MUTILVA BAJA
info@navarracompresores.com

www.navarracompresores.com

**¡FELICES
FIESTAS!
JAI
ZORIONTSUAK!**

Tel 948 23 07 50
Fax 948 33 64 09
S.A.T. 616 37 13 04



*Diseño creativo, a tu medida
Diseinu sortzalea, zure neurrira*

Jai zoriontsuak!

@estitxularrea.design



KATU

BAR

Jai Zoriontsuak / Felices Fiestas

MARTIN®

DESDE 1850 CONTENEDORES PARA LOGISTICA S.L.

SIEMPRE CON AOIZ !! BÉTI AGOITZ !!

FELICES FIESTAS !! JAI ZORIONTSUAK !!

Pol. Ind. Calle C nº 16, 31430 - Aoiz - Navarra 948 772 513 www.martincontenedores.com



María Cosín Reta

quiromasajista
osteópata

Ondo pasa Jaiak

699 213 287

Agrupación las Eras, bajo 7
Agudo-Añu (Felices/Navarra)

Felices Fiestas

**EL MEJOR SERVICIO EN ALIMENTACIÓN
A LOS PROFESIONALES DE LA ZONA**

AGRO
ventas y logística

FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK

Pol. Industrial Aoziz - Calle A, nº 7 - 31.430 Aoziz - Tel: 660 131 709

BAR ARTZE

**FELICES
FIESTAS**

PARA LLEVAR

PIZZAS VARIADAS · TORTILLAS DE PATATAS
TODA CLASE DE BOCADILLOS · ESPECIALIDAD EN PAELLAS
RACIONES (CALLOS, MANITAS CERDO, MORROS, ALBÓNDIGAS)

Tel. 649 262 979



Agudo Hnos.
Carpintería - Ebanistería

C/ Eras de Liberry, Nº 5. URROZ VILLA (Navarra)

Tel. 948 33 80 08 - M. 686 118 710

carpinteriaagudo@hotmail.com

¡FELICES FIESTAS!

¡AUPA! ONDO PASA!



JAI ZORIONTSUAK

IRATI
PADEL

📞 621 14 30 63

✉ iratipadel@gmail.com

📷 @iratipadel

FELICES FIESTAS



Gobierno de Navarra

Nafarroako Gobernua



simpleagoitz@gmail.com · 619 806 250

SIMPLE

soluciones creativas · soluzio sortzaileak

Diseño
Gráfico

Serigrafía
Merchandising

Talleres creativos
Artes Plásticas

Proyectos
artísticos y sociales

TOLDOS
MOSQUITERAS
PERSIANAS



Persianas Aoiz

*¡Mucho más
que persianas!*

REPARACIÓN
Y MONTAJE

☎ 629 970 295

✉ persianasaoiz@gmail.com



JIF

Mecánica Industrial
Mantenimiento

Felices **fiestas!**
Jai zoriontsuak!



618621313

jif@jif-mecatronica.com
www.jif-mecatronica.com



Por unas fiestas
más limpias y
sostenibles.

Jai garbiago eta
jasangarriagoak
izan ditzagun.



18:00

XXV CROSS DE LA COSTRADA

- Incripciones:
Absolutas: En kronoak.com (no se podrán hacer el mismo día). 6 €
Otras: En Kanpondoa hasta el jueves 8, y el mismo día en la zona de salida de 16:30 h a 17:30 h. Gratuito.
- Hora comienzo txikis: 18:00 h.
- Hora comienzo categorías absolutas: 19:00 h.

23:00

CONCIERTOS DE ROCK.

PLAZA DEL MERCADO

GRUPOS: JON KOLDO GUDARIAK, MARUXAK y DJ MORTX.

Organiza:
Agoizko Gazteak y Angiluerreka Elkartea.

18:00

KOSTRADAREN XXV. LASTERKETA

- Izen-emateak:
Absolutuak: kronoak.com-en (ezingo dira egun berean egitea). 6 €
Besteak: Kanpondoan, osteguna, hilak 8, arte. Eta egun berean, irteera gunean, 16:30tik 17:30era. Doan.
- Hasiera, haurrentzat: 18:00etan.
- Hasiera, helduentzat: 19:00etan.

23:00

ROCK KONTZERTUAK.

MERKATUKO PLAZAN

TALDEAK: JON KOLDO GUDARIAK, MARUXAK eta DJ MORTX.

Antolatzailea:
Agoizko Gazteak eta Angiluerreka Elkartea.

CONCURSOS Y PREMIOS:

- **Zurracapote:** 1^{er} premio 150 € y 2^o premio 100 €.
- **Pancartas adultos/as:** 1^{er} premio 300 € y 2^o premio 150 €.
- **Infantil de disfraces caseros:** 1^{er} y 2^o premios a mejores disfraces individuales y colectivos. Además, todas las personas participantes recibirán premios.

Incripciones: publicoayuntamiento@aoiz.es, hasta el 8 de agosto.

DATOS A APORTAR:

Zurracapote: nombre cuadrilla, dirección bajera, persona y teléfono de contacto.

Pancartas adultos/as: nombre cuadrilla, persona y teléfono de contacto.

Infantil de disfraces caseros: nombre del grupo, edades, persona y teléfono de contacto.

LEHIAKETAK ETA SARIAK:

- **Zurracapotea:** 1. saria, 150 €; eta 2. saria, 100 €.
- **Pankartak (helduak):** 1. saria, 300 €; eta 2. saria, 150 €.
- **Haurrentzako etxean eginiko mozorroen lehiaketa:** 1. eta 2. sariak banakako eta taldeko mozorro onenei. Gainera, parte-hartzaile guztiek sariak jasoko dituzte.

Izen-emateak: publicoayuntamiento@aoiz.es, abuztuaren 8ra arte.

EMAN BEHARREKO DATUAK:

Zurracapotea: koadrilaren izena, etxabearen helbidea eta harremanetarako pertsona eta telefona.

Pankartak (helduak): koadrilaren izena eta harremanetarako pertsona eta telefona.

Mozorroak: taldearen izena, adinak, harremanetarako pertsona eta telefona.

ACTIVIDAD / JARDUERA	COSTES / GASTUA
PARQUES INFANTILES / HAURENTZAKO JOLAS PARKEAK	8.417,00 €
ESPECTÁCULOS MÚSICALES / MUSIKA IKUSKIZUNAK	43.500,00 €
SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES / EGILEEN ELKARTE OROKORRA	2.474,00 €
ESCENARIO PLAZA / PLAZAKO ESZENATOKIA	3.049,00 €
PIROTECNIA / PIROTEKNIA	5.285,00 €
PELOTA / PILOTA	9.500,00 €
VAQUILLAS / BIGANTXAK	6.107,00 €
COMIDA POPULAR / HERRI BAZKARIA	5.500,00 €
PROGRAMA / PROGRAMA	3.423,00 €
PUBLICIDAD / PUBLIZITATEA	1.200,00 €
FOTÓGRAFO / ARGAZKILARIA	968,00 €
LIMPIEZA DE CALLES / KALEEN GARBIKETA	17.000,00 €
LUNCH Y APERITIVOS / LUNTXAK ETA APERITIBOAK	1.200,00 €
COLABORACIONES VARIAS / ZENBAIT KOLABORAZIO	3.700,00 €
CONCURSOS / LEHIAKETAK	1.325,00 €
OTROS: Flores, velas, caramelos, pañuelos...	
BESTE BATZUK: loreak, kandelak, goxokiak, zapiak...	1.500,00 €
TOTAL / GUZTIRA	114.148,00 €

CONVENIOS ANUALES CON COLECTIVOS SOCIOCULTURALES 2024 URTEKO HITZARMENAK KULTURA ETA GIZARTE KOLEKTIBOekin	
Angiluerreka Elkartea	
El Tuto	210,00 €
Gaiteros Aoiz / Agoizko Gaitariak	5.071,50 €
Agoizko Txistulari Taldea	1.984,50 €
Agoizko Trikitilariak	903,00 €
Carnavales, San Isidro, San Miguel / Inauteriak, Sanisidroak eta San Migel	2.835,00 €
Día de la Juventud en Fiestas / Jaietako Gazteen Eguna	3.591,00 €
Agoizko Dantzari Taldea	2.415,00 €
Grupo de teatro Irati/ Irati Antzerki Taldea	525,00 € + Apoyo técnico / Laguntza teknikoa
Comparsa de Gigantes y Cabezudos / Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa	
Actuaciones en fiestas / Jaietako ekitaldiak (San Isidro, agosto/abuztua, San Miguel)	8.618,40 €
50 aniversario / 50. urteurrena	10.213,40 €
Banda de Música de Aoiz / Agoizko Musika Banda	5.000,00 € + Cesión de local / Aretoaren lagatzea
Bilaketa. Grupo Vocal e Instrumental / Ahots eta Instrumentu taldea	682,50 €
Foterxs de Aoiz / Agoizko Argazkilariak	1.050,00 € + Cesión de local / Aretoaren lagatzea
HIDEA	903,00 €
Milaur Agoizko Gaitari Taldea	3.307,50 €
Coral San Miguel / San Migel Abesbatza	3.990,00 €
Asociación Cabalgata de Reyes de Aoiz / Agoizko Erregeen Kabalgata Elkartea	997,50 €
Karrika-Olentzero	525,00 €
Asociación de Belenistas de Aoiz / Agoizko Jaiotzagileen Elkartea	840,00 €
Cofradía de la Costrada de Aoiz / Agoizko Kostradaren Kofradia	3.500,00 €
TOTAL / GUZTIRA	58.065,30 €





BANDO

BANDOA

EL ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE AOIZ HACE SABER QUE LA SUELTA DE VAQUILLAS ES EL ACTO MÁS PELIGROSO DE NUESTRAS FIESTAS. POR ELLO, LAS MEDIDAS QUE LO REGULAN HAN DE SER CUMPLIDAS CON LA MEJOR VOLUNTAD Y ESPÍRITU CÍVICO.

Queda prohibido maltratar el ganado con varas, palos y otros, así como introducir en el recorrido objetos que puedan entorpecer el desarrollo del espectáculo.

Únicamente se permite la participación de personas mayores de 16 años.

Queda terminantemente prohibida la participación de personas que muestren aspecto de hallarse en estado de embriaguez, intoxicación por drogas o enajenación mental.

Ninguna persona está obligada a participar en la suelta de vaquillas. Dicha participación supone un riesgo que las personas se imponen libremente, por lo que el Ayuntamiento no se responsabiliza de las consecuencias de los accidentes que puedan sufrir.

AGOIZKO UDALEKO ALKATEAK JAKINARAZTERA EMATEN DU BEHIAK ASKATZEA GURE JALETAKO EKITALDIRIK ARRISKUTSUENA DELA. HORREGATIK, HORI ARAUTZEN DITUEN NEURRIAK BORONDATE ONENAREKIN ETA GIZABIDE-TSUKI BETE BEHAR DIRA.

Behiak askatzerakoan debekatuta dago abereak akuiluekin, makilekin eta beste objektu batzuekin jotzea, baita ikuskizuna oztopatu dezaketen objektuak sartzea ere.

Parte hartu ahalko dute soilik 16 urtetik gorakoek.

Parte hartzea debekaturik dauka mozkor, drogekin intoxikatuta edo ero dagoenak edo itxura hori duenak.

Inor ez dago beharturik jai hauetan behiekin antolatzen diren ekitaldietan parte hartzera. Parte hartzea norberak libreki hartzen duen arriskua da. Hortaz, Udalak ez du bere gain hartuko aipatu ekitaldietan sufritzen ahal diren ezbeharren ondorioen erantzukizunak.

EL ALCALDE / ALKATEA, ÁNGEL MARTÍN UNZUÉ AYANZ
Aoiz, 1 de agosto de 2024 / Agoitz, 2024ko abuztuaren 1a.

UDALBATZAK
ETA LANGILEEK
Jai zoriontsuak
OPA DIZKIZUETE
LA CORPORACIÓN
Y PERSONAL DEL
AYUNTAMIENTO
OS DESEAN UNAS
Felices fiestas



AYUNTAMIENTO DE AOIZ
AGOIZKO UDALA

¿Lo que más me atrae?
*Que no demos
nada por supuesto.*

Gehien erakartzen
nauena?
Ezer ziurtzat ez jotzea.



En AOIZ
disfruta, comparte y respeta
AGOITZEN
gozatu, partekatu eta errespetatu



CAST



EUSK



#UsaMedidasPreventivas #PreberEzioNeurriakErabili
#SinPresionesNiEngafos #PresionikEtaGozurrikEz
#AmorSinEngafos #EtiketarikGabekoMaitatuna



AYUNTAMIENTO DE AOIZ
AGOIZKO UDALA

Gobierno
de Navarra



Nafarroako
Gobernua

